

**Zeitschrift:** Schweizer Textilien [Deutsche Ausgabe]  
**Herausgeber:** Schweizerische Zentrale für Handelsförderung  
**Band:** - (1963)  
**Heft:** 1

**Artikel:** Schweizer Wäsche und Korsettwaren in Köln  
**Autor:** Hess, S.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-792761>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizer Wäsche und Korsettwaren in Köln

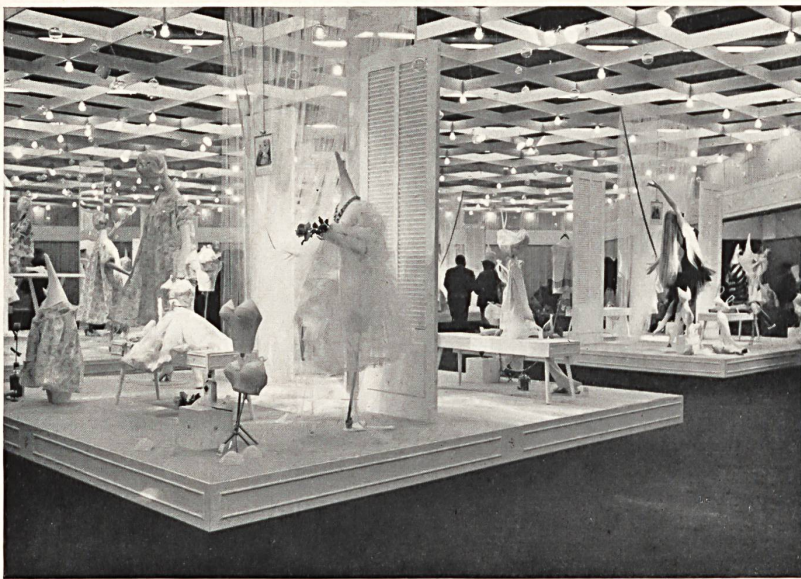
Köln, der Sitz der bekannten Kölner Messe, ist für die Bekleidungsindustrie zu einem wichtigen Handelsplatz geworden. Wie es im Herbst Herr Dr. Robert Krugmann, der Direktor der internationalen Kölner Messe, in einer Pressekonferenz in Zürich darlegte, bildet die grosse Stadt am Rhein den Hort verschiedener Fachmessen. Jedes Jahr nehmen 350 bis 400 Aussteller aus 14 Staaten an der *Herren-Mode-Woche* teil. Ferner findet der *Wäsche- und Miedersalon* statt, sowie jährlich der *Baby- und Kinder-Salon*, der Kleidung für Kinder von der Wiege bis zum 15. Altersjahr ausstellt.

Die Schweizer Fabrikanten beteiligen sich jedes Jahr an den erwähnten Ausstellungen, und ihr Warenumsatz steht an fünfter Stelle, hinter Frankreich, den Niederlanden, Italien und Grossbritannien. Hier sei daran erinnert, dass wohl die E.F.T.A.-Länder mit 15 % am Aussenhandel der Schweiz beteiligt sind, die E.W.G.-Länder jedoch 50 % ausmachen, und dass der Schweizer Handel mit dem Gemeinsamen Markt trotz der Zollbelastungen ständig zunimmt.

In Köln haben diesen Herbst dreizehn Schweizer Fabrikanten am zweiten « Internationalen Wäsche- und

Miedersalon » (18.-22. Okt.) teilgenommen. Dieses jährliche Ereignis wurde durch eine hohe Besucherzahl von Fachleuten und eine erfreuliche Verkaufsentwicklung gekennzeichnet. Die Nachfrage richtete sich in erster Linie auf Modeartikel mittlerer und hoher Preislagen. Es wurden vorzugsweise leichte Damenwäsche mit unterlegten Spitzen und Stickerei gekauft, sowie trägerlose Damenhemden, Unterkleider mit tiefem Dékolleté und Nachtwäsche im Mozartstil (d.h. bis zu den Knien reichende Nachthemde, auf deren Vorderseite ein Rüsche-Jabot von einem Samtband zusammengezogen wird). Das Schweizer Angebot umfasste Damenwäsche, Nachthemden, Pyjamas, Négligés und Morgenröcke aus Baumwolle, Wolle, Seide und synthetischen Fasern, sowie Korsettwaren, usw. Die Aussteller erklärten einstimmig, die vollbrachten Geschäfte hätten ihre Erwartungen erfüllt. Die Beteiligung der Schweizer Firmen diente hauptsächlich dem Zweck, die Handelsbeziehungen zu pflegen. Diese wurden namentlich durch die Arbeitssitzungen der internationalen Kommissionen der Spitzenverbände des europäischen Textil-Einzelhandels gefördert.

S. Hess



Le stand international de prestige  
« Miroir de la Création de Mode »  
The international fashion stand  
« Mirror of Fashion Creation »  
El prestigioso « stand » internacional  
« Espejo de la creación de la Moda »  
Der internationale Gemeinschaftsstand  
« Spiegel des modischen Schaffens »



Vue du stand de la maison  
The stand of  
El vista del « stand » de la casa  
Der Stand der Firma  
HIS & CIE S. A., MURGENTHAL

# Index des annonceurs et des maisons mentionnées dans la partie rédactionnelle

# Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number

# Indice de los anunciantes y de las casas mencionadas en las páginas de texto

# Verzeichnis der Inserenten und der im redaktionellen Teil erwähnten Firmen

## BRODERIES ET DENTELLES — EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES — STICKEREIEN UND SPITZEN

Alondra S. A., Wil	31
Alex Bauer & Co., St-Gall	97, 107
Burgauer & Cie S. A., St-Gall	30
Eisenhut & Co., Gais	54, 150
Eugster & Huber S. A., St-Gall	151
Filtex S. A., St-Gall	9, 30, 82, 89-92
Christian Fischbacher Co., Saint-Gall	19, 84
Forster Willi & Co., St-Gall	2, 116, 117, 121, 124, 125, 134
H. Frei & Cie A.-G., Diepoldsau	31, 97
Carl Gorini, St-Gall	31
R. & W. Graf, Rebstein	150
A. Günther & Co. Ltd., St-Gall	152
Hausamann Textiles S. A., Winterthur	25
Honegger & Cie S. A., St-Gall	30, III
Leumann, Boesch & Co. S. A., Kronbuehl	146
A. Naef & Cie S. A., Flawil	11, 46, 56, 106
J. G. Nef & Co. S. A., Hérissau	12
Oertle & Co., Teufen	53, 146
Rau S. A., St-Gall	29
Reichenbach & Cie, St-Gall	7, 134
Jakob Rohner S. A., Rebstein	33, 48, 83, 89-92
Sabrosa S. A., St-Gall	89-92
Paul Sailer & Co., St-Gall	148
Jakob Schlaepfer & Co., St-Gall	149
B. Schönenberger & Co. S. A., St-Gall	148
Walter Stark, St-Gall	49
Taco S. A., Zurich	30
Gebrüder Tobler & Co. A.-G., Teufen	31
Union S. A., St-Gall	18, 47, 81, 89-92, 120, 122, 123

## CHAUSSURES — SHOES — CALZADOS — SCHUHE

Chaussures Bally S. A., Schönenwerd	52
-------------------------------------	----

## COLORANTS — DYESTUFFS — COLORANTES — FARBSTOFFE

Ciba Société Anonyme, Bâle	IV
----------------------------	----

## CONFECTION ET LINGERIE EN TISSUS — WOVEN READY-MADE WEAR AND UNDERGARMENTS — ROPAS HECHAS Y ROPAS INTERIOR DE TEJIDO — KONFEKTION UND WÄSCHE AUS STOFF

Amy Couture, Bâle	106
Baerlocher & Co., Rheineck	30
Blusen & Strickwaren A.-G., Lucerne	99
Egger, Eisenhut & Co., Aarwangen	30
El-El S. A., Zurich	104, 105
R. & S. Fashion, Zurich	103
Filtex S. A., St-Gall	9
Fleurisse-Blusen, Hérissau	101
Handschin & Ronus S. A., Liestal	97
Lahco S. A., Baden	93
Leumann, Boesch & Co. S. A., Kronbuehl	146
D. Lewenstein, Zurich	102
Maison Lis, Zurich	107
Metzler S. A., St-Gall	101
Käte Schenkel-Eckert, Horn	97
F. Streib & Co., Ebnat-Kappel	99
L. Strohmeier & Cie, Kreuzlingen	100
Winzeler, Ott & Cie A. - G., Weinfelden	34
Wormser, Blum & Co. S. A., Zurich	98

## DIVERS — MISCELLANEOUS — DIVERSOS — VERSCHIEDENES

Joseph Bancroft & Sons Co. A.-G., « Minicare »	96, 97, 126, 127, 128, 132, 133
Kaspar Humbel (Moules-Buckles), Utetikon am See	31
Schlappi A.-G. (Mannequins pour vitrines — Schaufenster-Mannequins), Freienbach	21
Swissair, Zurich	152
Carl Weber & Co., « Arnel », Zurich	14

## ÉCHARPES ET CARRÉS — SQUARES AND SCARVES — CUADRADOS Y ECHARPES — SCHÄRPEN UND VIERECK-TÜCHER

F. Blumer & Cie, Schwanden	27, 55
Rudolf Brauchbar & Cie S. A., Zurich	3
Eisenhut & Co., Gais	150
Honegger & Cie S. A., St-Gall	III
Mavir, Zurich	III
Oertle & Co., Teufen	53
Sager & Co., Dürrenäsch	146
Siber & Wehrli S. A., Zurich	24
Arthur Vetter & Co., Zollikon	147

## FILÉS ET RETORS — YARNS AND TWISTS — HILADOS Y TORCIDOS — GARNE UND ZWIRNE

Bäumlin & Ernst S. A., St-Gall	147
Max Billeter & Co., Küsnacht/Zurich	148
Boppart & Co. S. A., Goldach	152
Braschler & Cie, Zurich	31
Filtex A.-G., St-Gall	9, 30
Gugelmann & Cie S. A., Langenthal	II
Société de la Viscose Suisse, Emmenbrücke	4
Spinnerei an der Lorze, Baar	13
E. Mettler-Muller Ltd., Rorschach	5
Hans Städler S. A., St-Gall	31
Emile Wild & Cie S. A., St-Gall	31
Zwicky & Cie, Wallisellen	31

## FILS A COUDRE — SEWING-THREADS — HILOS DE COSER — NÄHFADEN

E. Mettler-Muller Ltd., Rorschach	5
Spinnerei an der Lorze, Baar	13
Zwicky & Cie, Wallisellen	31

## FILS, RUBANS ET TISSUS ÉLASTIQUES — ELASTIC YARNS, RIBBONS AND FABRICS — HILOS, CINTAS Y TEJIDOS ELÁSTICOS — ELASTISCHE FÄDEN, BÄNDER UND GEWEBE

Chaussures Bally, Société Anonyme de Fabrication, Schönenwerd	22
Gyr & Co., Frauenfeld	35

## LAINES — WOOL — LANA — WOLLE

Kammgarnweberei Bleiche A.-G., Zofingue	69
J. F. Muller & Co. Ltd., Cashmere dehairers and combers, Therwil	151

## MOUCHOIRS — HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS — TASCHENTÜCHER

Baerlocher & Co., Rheineck	30
Christian Fischbacher Co., Saint-Gall	19
A. Günther & Co. S. A., St-Gall	152
Honegger & Cie S. A., St-Gall	30, III
Mavir, Zurich	54
J. G. Nef & Cie S. A., Hérissau	12
Oertle & Cie S. A., Teufen	53
Jacob Rohner S. A., Rebstein	33
Paul Sailer & Co., St-Gall	148
Stoffel S. A., St-Gall	26
Tobler Frères & Cie, S. A., Teufen	31
Union S. A., St-Gall	18

## TEINTURIERS, IMPRIMEURS, FINISSEURS — DYERS, PRINTERS, FINISHERS — TINTOREROS, ESTAMPADORES, PRESTADORES — FÄRBER, DRUCKER, APPRETEURE

Basler Stückfärberei A.-G., Basel	149
Weberei Sirmach, Sirmach	30

## TISSUS DE COTON, SOIE, LIN, RAYONNE, NYLON ET FIBRANNE — COTTON, SILK, LINEN, RAYON, NYLON AND STAPLE-FIBRE FABRICS — TEJIDOS DE ALGODÓN, SEDA, LINO, RAYÓN, NYLÓN Y FIBRANA — STOFFE AUS BAUMWOLLE, LEINEN, SEIDE, KUNSTSEIDE, ZELLWOLLE, NYLON

Abegg Frères, Horgen	30
L. Abraham & Cie, Soieries S. A., Zurich	36, 39-43, 111, 112, 114, 119
Albrecht & Morgen S. A., St. Gallen	30
Baerlocher & Co., Rheineck	30, 80, 89-92
Bégé S. A., Zurich	20, 75, 89-92, 138
Rudolf Brauchbar & Cie S. A., Zurich	3
Burgauer & Co. S. A., St-Gall	30
Cubega S. A., Zurich	9, 98
Filtex A.-G., St. Gallen	9, 30
Christian Fischbacher Co., Saint-Gall	19, 133
H. Frei & Cie S. A., Diepoldsau	97
Charles Gorini, St-Gall	31
Gugelmann & Cie S. A., Langenthal	II, 78, 89-92
H. Gut & Cie S. A., Zurich	8, 70, 89-92
Hausamann Textiles S. A., Winterthur	25, 87, 97, 100
Heer & Cie S. A., Thalwil	28, 70, 89-92, 99, 101-105, 115
Honegger & Co. S. A., St-Gall	30, III
Kahn & Reber S. A., Zurich	30

Max Kirchheimer Söhne & Co., Zurich .....	23
Leumann, Boesch & Co. S. A., Kronbuehl .....	146
Mech. Seidenstoffweberei A.-G., Winterthur .....	151
Mettler & Cie S. A., St-Gall .....	17, 30, 77, 89-92, 126, 127, 132
Naef Frères S. A., Zurich .....	15, 74, 89-92
J. G. Nef & Cie S. A., Hérisau .....	12, 73, 89-92, 126-129
Reichenbach & Cie, St-Gall .....	7, 132, 135
Riba Soieries S. A., Zurich .....	6, 89-92
Jacob Rohner S. A., Rebstein .....	33
Sager & Co., Dürrenäsch .....	85
Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil .....	1, 44, 45, 76, 89-92, 136
Siber & Wehrli S. A., Zurich .....	24, 72, 89-92
Weberei Sirmach, Sirmach .....	30
Spoerry & Schaufelberger S. A., Rapperswil .....	31
Soieries Stehli S. A., Zurich .....	10
Stoffel S. A., St-Gall .....	26, 88, 89-92, 130, 131
S. A. Stünzi Fils, Horgen .....	16, 71, 89-92
Taco S. A., Zurich .....	30
Tissage Wallenstadt, Wallenstadt .....	30, 147
Weisbrod-Zürcher Söhne, Hausen a. A. ....	89-92, 137
Winzler, Ott & Cie A.-G., Weinfeldten .....	79, 89-92
R. E. Zinggeler, Adliswil .....	86, 151

**TRICOT ET JERSEY (VÊTEMENTS ET LINGERIE) — KNITTED AND JERSEY GOODS (APPAREL AND UNDERWEAR) — ARTICULOS DE PUNTO (VESTIDOS Y ROPA INTERIOR) — TRIKOT UND JERSEY (KONFEKTION UND WÄSCHE)**

W. Achtnich & Co. S. A., Winterthur .....	94
Egger, Eisenhut & Co., Aarwangen .....	30
Humbert Entress A.-G., Aadorf .....	96
His & Co., Murgenthal .....	141
Kraehenbuhl & Co., Clarens .....	110
Jakob Laib & Co., Amriswil .....	31, 96
A. Naegeli S. A., Trikotfabriken Berlingen u. Winterthur, Winterthur .....	31
J. F. Rohrer-Bolliger & Cie S. A., Romanshorn .....	95, 150
Victor Tanner A.-G., St-Gall .....	110
Alwin Wild, St. Margrethen .....	31

**TULLE — NET — TUL — TÜLL**

Société suisse de l'industrie tulleière S. A., Münchwilen ...	30
---	----

**Wo abonniert man «TEXTILES SUISSES»?**

<b>Bulgarien.</b>	Schweizerische Gesandtschaft, ul. Chipka 31, <i>Sofia</i> .
<b>Dänemark.</b>	A. C. Illum Handelshus A/S, Ostergade 52-54, <i>Kopenhagen</i> .
<b>Deutschland.</b>	Carl Gabler GmbH., Abt.-Verlagsauslieferungen, Jura Str. 24, <i>München 2</i> . Richard Beeck, Buch- u. Zeitschriften-Import, Am Schiffgraben 57, <i>Hannover</i> . W. E. Saarbach GmbH., Gereonstr. 25-29, <i>Köln 1</i> .
<b>Finnland.</b>	Schweizerische Botschaft, Erottajankatu 1, <i>Helsinki</i> . Rautatiekirjakauppa Oy, Kampinkatu 2, <i>Helsinki</i> . Akateeminen Kirjakauppa, Keskuskatu 2, <i>Helsinki</i> .
<b>Jugoslawien.</b>	Schweizerische Botschaft, Bircaninova 27, <i>Belgrad</i> . Schweizerisches Konsulat, Bogoviceva 3, <i>Zagreb</i> .
<b>Niederlande.</b>	Nederlandsch-Zwitsersche Kamer van Koophandel, 146 Singel, <i>Amsterdam</i> . M. v. Gelderen & Zoon N. V., N. z. Voorburgwal 230/232, <i>Amsterdam-C</i> .

<b>Norwegen.</b>	A/S Narvesens Litteraturtjeneste, Postfach 115, <i>Oslo</i> .
<b>Österreich.</b>	Schweizer Handelskammer, Neuer Markt 4, <i>Wien 1</i> . Morawa & Co., Wollzelle 11, <i>Wien</i> .
<b>Polen.</b>	Schweizerische Botschaft, A. Ujazdowskie 27, <i>Warschau 10</i> . P. K. W. Z. «Ruch» Aleje Jerozolimskie Nr. 119, <i>Warschau</i> .
<b>Rumänien.</b>	Schweizerische Gesandtschaft, Strada Pitar Mos 12, <i>Bukarest 22</i> .
<b>Schweden.</b>	AB Nordiska Kompaniet, avd. HG. Hamngatan 18-20, <i>Stockholm</i> .
<b>Schweiz.</b>	Schweizerische Zentrale für Handelsförderung, Bellefontaine 18, <i>Lausanne</i> .
<b>Tschechoslowakei.</b>	ORBIS, Zeitungsvertrieb, Stallnova 46, <i>Prag XII</i> .
<b>Ungarn.</b>	KULTURA, P. O. B. 1, <i>Budapest 72</i> .

*Wäre es Ihnen erwünscht*

# TEXTILES SUISSES

*regelmässig zu erhalten, so bitten wir Sie,  
untenstehendes Abonnements-Bestellbulletin ausgefüllt  
an einen der nebenstehend aufgeführten Vermittler  
oder an folgende Adresse zu senden:*

Schweizerische Zentrale für Handelsförderung,  
Rue de Bellefontaine 18, Lausanne (Schweiz)

## **Bestellschein**

(Bitte leserlich schreiben)

Firma .....

Adresse .....

Stadt .....

Land .....

abonniert sich auf die « TEXTILES SUISSES »

Datum :

Unterschrift :



SCHWEIZERISCHE ZENTRALE FÜR HANDELSFÖRDERUNG  
ZÜRICH UND LAUSANNE

## Geschäftsbeziehungen mit der Schweiz: Die schweizerische Zentrale für Handelsförderung kann Ihnen behilflich sein

- Z Vermittlung von schweizerischen Exportadressen.
- Z Angabe der Bezugsquellen für schweizerische Erzeugnisse.
- Z Vermittlung von Auslandsvertretungen.  
Die Adressen geeigneter Vertreterkandidaten werden den interessierten Schweizer Firmen bekanntgegeben.
- Z Redaktion und Verlag des «**Handbuchs der schweizerischen Produktion**».  
Ein Adressenwerk, das mehr als 8000 Herstellerfirmen und mehr als 10 000 Artikel aufführt. Deutsche, französische und englische Ausgabe, spanisch-französisches Stichwortverzeichnis.
- Z Offizielle Vertretung der Schweiz an ausländischen Messen und Ausstellungen. Organisation der Beteiligung und Erteilung von Auskünften über solche Veranstaltungen.
- L Allgemeine Auskünfte über Wirtschaft und Industrie in der Schweiz. Herausgabe besonderer Broschüren.
- L Auskünfte über den Handelsverkehr der Schweiz mit dem Ausland. Herausgabe von Prospekten und Publikationen über den schweizerischen Aussenhandel.
- L Herausgabe von Exportzeitschriften:
  - a) «**Schweizer Technik**» (in Zusammenarbeit mit dem Verein Schweizerischer Maschinen-Industrieller). Abonnementspreis für 2 Jahre (6 Hefte): Fr. 20.—.
  - b) «**Schweizer Industrie und Handel**». Abonnementspreis für 2 Jahre (6 Hefte): Fr. 15.—.
  - c) «**Textiles Suisses**». Jahresabonnement (4 Hefte): Fr. 30.—.Alle diese Zeitschriften erscheinen in mehreren Sprachen.
- L Information und Propaganda durch Presse, Film, Photos, Plakate usw.
- L Vermittlung von Betriebsbesichtigungen in der Schweiz.
- L Erhebung über den Schweizer Markt in Zusammenarbeit mit spezialisierten Instituten.

Die Schweizerische Zentrale für Handelsförderung verfügt über eigene Agenturen in Algier, Beirut, Bombay, Elisabethville und Havanna. Für Fragen, welche diese Agenturen betreffen, wende man sich an den Sitz Zürich der Zentrale. Ausserdem steht die Handelszentrale in enger Zusammenarbeit mit den diplomatischen und konsularischen Vertretungen der Schweiz sowie mit den schweizerischen Handelskammern im Ausland.

Gewöhnliche Auskünfte an ausländische Käufer werden **kostenlos** erteilt. Sind besondere Nachforschungen nötig, so wird eine bescheidene Gebühr erhoben.

## SCHWEIZERISCHE ZENTRALE FÜR HANDELSFÖRDERUNG

ZÜRICH Dreikönigstrasse 8 Tel. (051) 25 77 40

LAUSANNE Rue de Bellefontaine 18 Tel. (021) 22 33 33

---

Zeichenerklärung: Z = Sitz Zürich L = Sitz Lausanne